

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 22

BREVES BREVES (P. 02) 1 premio: prix 2 galardonado: lauréat 3 traductor: traducteur 4 fallo: résultat 5 reconocimiento: reconnaissance 6 hondo: profond 7 a la deriva: à la dérive 8 poner de manifiesto: mettre en évidence 9 nada despreciable: pas dédaignable 10 nada menos que: rien que 11 repartido: distribué 12 conmemorar: commémorer 13 por este motivo: pour cette raison 14 revuelta: révolte 16 libertador: libérateur 17 destacar: ressortir 18 golpear: frapper 19 desfavorecido: désavantagé, défavorisé 20 debido a: dû à 21 indigente: indigent 22 tras: suite à 23 destitución: destitution 24 aislacionismo: isolationnisme 25 someter: soumettre 26 legítimo: légitime 27 exigir: exiger 28 mientras tanto: entre-temps

NEUEVA GRAMÁTICA ESPAÑOLA: EL ESPAÑOL DE TODO EL MUNDO (P. 04) 1 poner punto final: mettre un point final 2 mapa a escala: carte à l'échelle 3 culto: cultivé, soutenu 4 encargado: personne en charge 5 capitanear: diriger, mener 6 fundirse: se fondre 7 castellano: natif de Castille (région en Espagne) 8 conformar: conformer 9 polifonía: polyphonie 10 repasar: réviser 11 exponer: exposer 12 fiero: féroce 13 rato: moment 14 de gorra: à l'oeil 15 de paporreta: par coeur 16 poner en ridículo: ridiculiser 17 hazaña: exploit

BURKINA FASO, IMPRESIONES DESDE LA CARRETERA (P. 07) 1 paso fronterizo: passage frontalier 2 caseta: baraque 3 clavos oxidados: clous rouillés 4 bombilla: ampoule 5 gusano: ver 6 ahorcar: pendre 7 alumbrar: éclairer 8 funcionario: fonctionnaire 9 registrar: fouiller 10 desolado: désolé 11 milenario: millénaire, ancien 13 lazos estrechos: liens étroits 14 convivencia: vie en commun 15 verse envuelto: se voir mêlé à 16 englobar: englober 17 frenos: freins 18 sujetarse: se tenir 19 resignado: résigné 20 esclavo: esclave 21 cultivar: cultiver 22 ganado: bétail 23 supervivencia: survie, survivance 24 dosificar: doser 25 estancia: séjour 26 reto: défi 27 broma: blague 28 caducar: expirer 29 atardecer: tombée du jour 30 aldea de chabolas: petit village de baraques 31 arena: sable 32 autóctono: natif, autochtone 33 asedio: siège 34 vestimenta: vêtements 35 sediento: assoiffé 36 sabana: savane 37 orilla: bord 38 arco iris: arc-en-ciel 39 colgante dorado: pendentif doré 40 objeto de culto: objet de culte 41 seguidor: adepte 42 creencia: croyance 43 herencia: héritage 44 mezquita: mosquée 45 barro: boue 46 comercio: commerce, boutique 47 taller mecánico: garage 48 transitar: passer, circuler 49 alejarse: s'éloigner 50 adentrarse: pénétrer 51 intuir: pressentir, avoir l'intuition de 52 pómulo: pommette 53 cariñoso: affectueux 54 escenario: scène 55 ni siquiera: même pas 56 rasgo: caractéristique, trait 57 esclavitud: esclavage 58 tasa de natalidad: taux de natalité 59 preocupante: préoccupant, inquiétant 60 fuente de vida: source de revenus 61 ganadería: élevage 62 cobre: cuivre 63 campesino: paysan 64 llevar a cabo: mener quelque chose à bien, réaliser 65 cementerio: cimetière 66 agotamiento: épuisement 67 organigrama: organigramme 68 traje: costume 69 buitre: vautour 70 asolar: ravager, dévaster 71 mandioca: manioc, tapioca 72 sequía: sécheresse 73 divisa: devise 74 golpe de estado: coup d'état

NOTICIAS CINE (P. 12) 1 ambicioso: ambitieux 2 debutante: débutant 3 emotivo: émotif 4 fallecer: mourir 5 en labores de: jouant le rôle de, interprétant 6 apadrinar: parrainer 7 largometraje: long métrage 8 protagonizar: jouer le rôle principal dans 9 coincidir: coïncider 10 reparto: distribution 11 malagueño: natif de Malaga 12 papel: rôle 13 para qué diablos: que diable, pour quelle raison 14 guión: scénario 15 pluma: écrivain, plume 16 recta final: dernière ligne droite 17 plato fuerte: plat de résistance 18 destacar: ressortir 19 contenido: contenu 20 estremecedor: terrifiant, bouleversant 21 retrato: portrait 22 agonizante: agonisant 23 estreno: première, cinéma d'exclusivité 24 exitoso: à succès 25 promocional: trailer 26 dar vida a: donner vie à 27 llegar a presidir: arriver à présider 28 al parecer: apparemment 29 burla: moquerie 30 encantado: enchanté 31 brevísimo: extrêmement bref 32 descapotable: décapotable 33 ni qué decir tiene: inutile de dire 34 rodaje: tournage 35 carné de conducir: permis de conduire 36 ensayar: répéter 37 someter: soumettre 38 atascado: bloqué 39 resultar: être 40 satisfecho: satisfait 41 agradecido: reconnaissant 42 largo: long métrage 43 cortometraje: court métrage 44 partir de una premisa: partir d'une prémisse 45 tierno: tendre 46 costumbrista: propre du "costumbrismo", qui dépeint les coutumes 47 retratar: dépeindre 48 dispuesto a: prêt à 49 malgastar: gaspiller 50 cortejar: courtiser 51 brillar con luz propia: briller de sa propre lumière 52 bonachona: brave femme 53 distinguir: distinguer 54 atreverse a: oser 55 vasco: Basque 56 socarrón: sornois, narquois 57 carta de presentación: début, lettre d'introduction

DIEZ PELÍCULAS PARA CONOCER EL CINE ARGENTINO (P. 14) 1 galán: galant 2 buen mozo: beau garçon 3 prueba: épreuve 4 propuesta: proposition 5 sutil: subtil 6 asombrosamente: étonnamment 7 generar: produire, engendrer 9 explotar: exploiter 10 cuestionar: mettre en question, débattre 11 inquietudes: inquiétudes 12 fructífero: fructueux, profitable 13 encarnar: personnifier 14 estallar: exploser 15 revuelta social: révolte sociale 16 hacerse eco de: se faire l'écho de 17 desafiar: défier 18 vigente: en vigueur 19 sindicato: syndicat 20 parroquia: paroisse 21 facultad: faculté 22 hablar sin tapujos: parler ouvertement 23 demolidor: démolisseur 24 netamente: clairement 25 entrañable: intime 26 añorar: regretter 27 puesta de cámara: angle de caméra 28 encuadre: cadrage 29 arrollador: irrésistible 30 renovar: renouveler 31 presupuesto: budget 32 relatar: raconter 33 amable: aimable 34 manejar: conduire 35 grúa: grue 36 protagonizar: jouer le rôle de 37 imprimir: imprimer 38 desbordado: débordant, excessif 39 teatral: théâtral 40 consolidar: consolider 41 propenso: enclin, porté à 42 películas de género: films de genre 43 peripecias: péripéties, aventures 44 ladrón de guante blanco: gentleman cambrioleur aux gants blancs 45 porteño: né ou propre de Buenos Aires 46 enrarecido: rarifié 47 afán: véhémence, désir 48 provincia: province, région 49 entretejer: entretisser, mêler 50 llanura: plaine 51 costumbrismo: peinture des moeurs d'un pays, d'une région, etc. 52 desmesurado: excessif, démesuré

CRISTIANO RONALDO: EL FUTBOLISTA DE ORO (P. 18) 1 sagrado: sacré 2 empresario: homme d'affaire 3 romper la banca: casser les banques 4 ingresar: déposer, verser 5 batir su propia marca: battre son propre record 6 astro: astre 7 reventar: effondrer 8 fichaje: enrôlement 9 escandalizar: scandaliser 10 delantero: attaquant, poste d'avant 11 espectáculo: spectacle 12 terreno de juego: terrain de jeu 13 no basta con: il ne suffit pas de 14 crecer: grandir, gagner du terrain 15 peinado: coiffure 16 semejante barbaridad: extraordinaire, démesuré 17 césped: pelouse 18 generador: qui obtient sans cesse des recettes, économiquement productif 19 campaña de patrocinio: campagne de parrainage 20 apelativo: surnom 21 llamativa: voyant 22 hortera: beauf 23 revista del corazón: presse à sensations, presse people 24 imán: aimant 25 aspirante: candidat 26 velada: soirée 27 reservado: salon particulier 28 pedir disculpas: s'excuser 29 vestir de gala: porter une tenue de gala, s'habiller bien, chic 30 demolidor: démolisseur 31 lesión: lésion 32 a marchas forzadas: (mettre) les bouchées doubles, (faire les choses) en vitesse 33 acudir: se rendre 34 bólico: bolide 35 anfitrión: hôte 36 machacarse: être accro à l'exercice physique 37 club blanco: équipe au maillot et pantalon blancs (Real Madrid) 38 brillantina: brillantine 39 chulesco: crâne, insolent, arrogant 40 habilidoso: habile, adroit 41 referente: exemple 42 desequilibrante: déséquilibrant, déstabilisant 43 lanzador de faltas: défenseur 44 temido: craint 45 flaquito: très mince 46 entrenador: entraîneur 47 hijo predilecto: fils, enfant préféré 48 proponerse: se proposer, se décider à 49 desfavorecido: désavantagé, défavorisé 50 arrancar: commencer 51 poner techo: plafonner 52 preocupación: souci 53 palco: tribune, siège

CUANDO EL INSTINTO NO ES SUFICIENTE (P. 24) 1 **mamífero**: mammifère 2 **perpetuar**: perpétuer 3 **entramado**: réseau 4 **corteza**: cortex 5 **no bastar**: être insuffisant 6 **estar a la altura**: être à la hauteur 7 **hedónico**: hédonique 8 **interesarse**: s'intéresser 9 **fallido**: frustré 10 **íntimamente**: intimement 11 **disgustar**: déplaire 12 **entrar en juego**: entrer en jeu 13 **a lo mejor**: peut-être 14 **de orden**: d'ordre 15 **en gran medida**: en grande mesure 16 **desencadenar**: déclencher 17 **comportamiento**: comportement 18 **modular**: moduler 19 **papel**: rôle 20 **a partir de**: à partir de 21 **ligado**: lié, connecté 22 **estado de ánimo**: état d'âme, état d'esprit 23 **ir a su aire**: faire ce qui nous semble bon 24 **entrepierna**: entrejambe 25 **fundamento**: fondement 26 **ejercer**: exercer 27 **gama**: gamme 28 **a su vez**: à la fois, en même temps 29 **previa**: préalable 30 **lanzarse a**: se lancer 31 **ya que**: puisque 32 **consecución**: obtention 33 **obvio**: évident 34 **generar**: engendrer 35 **polémica**: polémique 36 **por el contrario**: au contraire 37 **una especie de**: une sorte de 38 **ventaja**: avantage, bénéfique 39 **indudable**: indubitable 40 **raíz**: racine 41 **terminaciones nerviosas**: terminaisons nerveuses 42 **revelar**: révéler 43 **evolutivo**: évolutif 44 **desempeñar**: jouer 45 **plasticidad**: plasticité, flexibilité 46 **alcanzar**: obtenir, atteindre 47 **estar involucrado**: être impliqué 48 **saciedad**: satiété 49 **placentera**: plaisante 50 **focalizar**: se centrer, focaliser 51 **estado de conciencia**: état de conscience 52 **detenerse**: s'arrêter 53 **comportarse**: se comporter 54 **importar**: importer 55 **cima**: cime

ANSIEDAD, MANUAL DE INSTRUCCIONES (P. 28) 1 **malentendido**: malentendu 2 **perjudicar**: nuire à, faire du tort à 3 **estímulo**: agent stimulateur 4 **huir**: fuir 5 **evitar**: éviter 6 **de frente**: en face 7 **fiero**: féroce 8 **ladrar**: aboyer 9 **síntomas conductuales**: symptômes comportementaux 10 **palpitar**: palpiter 11 **sudar**: suer 12 **vía de escape**: voie d'échappement 13 **sujetar**: tenir 14 **desafiante**: provocant 15 **acercarse**: s'approcher 16 **ir a cien**: aller à cent à l'heure 17 **por si acaso**: juste si 18 **alejarse**: s'éloigner 19 **sudor**: sueur 20 **sequedad**: sécheresse 21 **rubor**: rougeur 22 **hormigueo**: fourmillement 23 **amenaza**: menace 24 **aliado**: allié 25 **avisar**: avertir

DE LA LOMBARDÍA AL RÍO DE LA PLATA, UN CAMINO DE IDA Y VUELTA (P. 30) 1 **anhelar**: rêver de faire quelque chose 2 **despoblado**: dépeuplé 3 **bienestar**: bien-être, confort 4 **situado**: situé 5 **precavida**: prévoyante 6 **tierras de cultivo**: terrain de culture 7 **sugerente**: suggestif 8 **ausente**: absent 9 **afán**: désir 10 **inmobiliaria**: société immobilière 11 **empeñado en**: obstiné à 12 **barrio**: quartier 13 **mudanza**: déménagement 14 **superar**: surpasser 15 **porteño**: habitant de Buenos Aires 16 **narrador**: narrateur 17 **ensayista**: essayiste 18 **caldero**: chaudron 19 **barrera**: barrière, obstacle 20 **relatar**: raconter 21 **desalienante**: non aliénant 22 **gentío**: foule 23 **hacinamiento**: entassement, regroupement 24 **derivar**: dériver 25 **jerga**: jargon, argot 26 **letrista**: parolier 27 **turbio**: trouble 28 **delito**: délit, crime 29 **bajo fondo**: bas fonds 30 **burlona**: moqueuse 31 **vinculado**: lié 32 **desfallecer**: mourir, disparaître 33 **desafiante**: provocant, défiant 34 **compadre**: compère 35 **arrabalera**: des quartiers populaires de la banlieue, pauvre 36 **vengativa**: vindicative 37 **desarraigo**: déracinement 38 **perpetuar**: perpétuer 39 **antepasado**: ancêtre

ENTREVISTA A CARE SANTOS (P. 34) 1 **rugir**: rugir 2 **fundir**: fondre 3 **atreverse**: oser 4 **tratar de**: s'agir, parler de 5 **ausencia**: absence 6 **costumbre**: coutume 7 **echar en falta**: regretter 8 **tener remedio**: avoir une solution 9 **agobio**: étouffement 10 **evasión**: évasion 11 **tener que ver con**: avoir à voir 12 **caber**: tenir, contenir 13 **sorpresivo**: surprenant 14 **abanico**: éventail 15 **perseguir**: poursuivre 16 **peripecia**: aventure, péripécie 17 **poso**: trace 18 **brevedad**: brièveté 19 **enfrentar**: faire face à 20 **género**: genre 21 **dar pie a**: donner l'occasion de 22 **convivir**: coexister 23 **mal visto**: mal vu 24 **folletín**: mélodrame 25 **al por mayor**: vente en gros 26 **culturizar**: civiliser, transmettre sa culture 27 **chisme**: commérage, ragot 28 **estímulo**: stimulation, stimulant 29 **terreno**: terrain, domaine 30 **fecha de entrega**: date d'échéance 31 **obligatoriedad**: caractère obligatoire 32 **en el fondo**: au fond

CONFESIÓN (P. 36) 1 **tratar de**: s'agir 2 **fingir**: prétendre 3 **engañar**: tromper 4 **infeliz**: malheureux 5 **bobo**: bête 6 **ojos saltones**: yeux saillants 7 **formular preguntas**: poser des questions 8 **puede resultar**: cela peut-être 9 **meliflúo**: melliflue 10 **sinsustancia**: insubstantiel 11 **merecido**: mérité 12 **aportar**: contribuer 13 **irse por las ramas**: tourner autour du pot 14 **descargo**: décharge 15 **curtido**: expert en 16 **husemar**: fouiner, fureter 17 **refrito**: réchauffé 18 **titular**: titulaire, diplômé 19 **apenas**: à peine 20 **becario**: boursier 21 **soso**: insipide 22 **entrevistador**: interviewer 23 **enarbolar**: arborer 24 **cuadrículado**: quadrillé 25 **garabatear**: gribouiller 26 **ceño fruncido**: sourcil froncé 27 **placer**: plaire 28 **atrevimiento**: audace 29 **morboso**: morbide 30 **rebanar**: couper en tranches 31 **pscuezo**: cou 32 **salvo**: sauf 33 **decantar por**: incliner 34 **desconcierto**: confusion 35 **menguado**: réduit 36 **en rigor a la verdad**: à dire vrai 37 **patalear**: piétiner 38 **arañar**: gratter 39 **mordisquear**: mordre 40 **agredir**: attaquer 41 **fauces**: gosier, arrière-bouche 42 **desplomar**: effondrer 43 **mullido**: moelleux 44 **consumición**: consommation 45 **tosca**: grossière 46 **ofuscación**: aveuglement 47 **aporrar**: taper, frapper 48 **destemplado**: aigre 49 **enclenque**: malingre 50 **callejear**: flâner 51 **pamplina**: bêtise 52 **antropofagia**: cannibalisme 53 **chaval**: gamin, jeune 54 **pudor**: pudeur, retenue 55 **pesquisa**: recherche, enquête 56 **bitácora**: livre de bord 57 **nimiedad**: mesquinerie, bagatelle 58 **anaquel**: étagère, rayon 59 **delatora**: délatrice 60 **novela negra**: roman noir 61 **distendida**: décontractée 62 **depredador**: prédateur 63 **compadecer**: avoir pitié de 64 **rotativo**: journal 65 **moqueta**: moquette 66 **polvoriento**: poussiéreux 67 **ajetreado**: occupé 68 **en plantilla**: faire partie du personnel 69 **concurrido**: fréquenté 70 **plantarse**: se planter 71 **espetar**: sortir (une histoire) 72 **lugar común**: lieu commun 73 **azaroso**: hazardeux 74 **replicar**: répondre 75 **de cabo a rabo**: de bout en bout 76 **para colmo**: pour comble 77 **desfilas**: défilé 78 **por lo que a mí respecta**: en ce qui me concerne 79 **ojea**: feuilleter 80 **procurar**: tâcher de 81 **conste que**: de fait, et ceci... 82 **moraleja**: morale 83 **fraile**: frère, moine 84 **ejercer de**: exercer 86 **monaguillo**: enfant de chœur 86 **desaliñado**: négligé 87 **memo**: niais 88 **envite**: mise 89 **ultraterrena**: ultrombe 90 **blandir**: brandir 91 **tábano**: taon 92 **mirar de hito en hito**: regarder fixement 93 **acribillar**: cribler 94 **saciar**: rassasier 95 **sádico**: sadisque 96 **dar con los huesos**: atterrir 97 **alegar**: alléguer, dire que 98 **enajenación mental transitoria**: aliénation mentale transitoire 99 **arrepentimiento**: repentir 100 **reclusión**: réclusion 101 **mesa redonda**: table ronde 102 **charla**: discours 103 **centro de secundaria**: lycée 104 **loor**: louange 105 **impartir**: donner (des cours) 106 **taller**: atelier 107 **vis a vis**: tête à tête 108 **aliñar**: assaisonner 109 **cotidianeidad**: routine 110 **topar con**: rencontrer 111 **tenaz**: persistant 112 **empresa**: entreprise, projet 113 **departir**: converser 114 **mear**: pisser 115 **ojeroso**: aux yeux cernés 116 **a prueba de**: à l'épreuve, résistant 117 **heme aquí**: me voici 118 **despojo**: "dépouille" 119 **tálamo**: lit nuptial 120 **zarandear**: secouer 121 **ahogado**: noyé